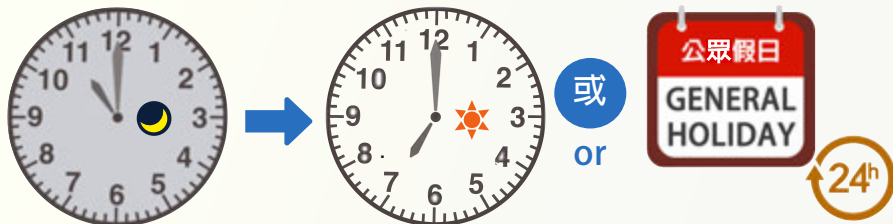


## 《噪音管制條例》 (香港法例第400章) Noise Control Ordinance (Cap.400)

根據法例規定，任何人於下午11時至翌日上午7時，或於公眾假日的任何時間，在住用處所或公眾地方(包括在船隻上)發出或促使發出噪音，而該噪音對任何人而言是其煩擾的根源，即屬犯罪。違者可處罰款\$10,000。  
According to the Law, any person who between the hours of 11 p.m. and 7 a.m., or at any time on a general holiday in any domestic premises or public place (including on board any ship), makes or causes to be made any noise which is a source of annoyance to any person commits an offence. Offenders shall be liable to a fine of \$10,000.



下午11時至翌日上午7時  
Between 11 p.m. and 7 a.m.

公眾假日的任何時間  
at any time on a  
general holiday

上述時段內切勿發出令人煩擾的噪音  
NO ANNOYING NOISE during the above periods of time

任何人於任何時間使用揚聲器、傳聲筒或其他擴音裝置或器具；或進行任何遊戲或消遣活動時所發出令人煩擾的噪音，亦屬違法。

It is also unlawful for any person at any time to make any annoying noise using any loud-speaker, megaphone, or other device or instrument; or while playing any game or engaging in any pastime.



# 勿讓船隻發出 令人煩擾的聲音

## No Annoying Noise from Ships



有關船隻的查詢，請致電海事處海港巡邏組。  
For enquiries about ships, please call the Harbour Patrol  
Section of Marine Department.

電話 tel: 2385 2791  
2385 2792  
(24 小時/Hours)



有關《噪音管制條例》的查詢，請致電環境  
保護署。  
For enquiries about Noise Control Ordinance, please call  
Environmental Protection Department.

電話 tel: 2838 3111



如有舉報，請致電水警總區指揮及控制中心。  
To make a report, please call the Regional Command  
and Control Centre of Marine Police.

電話 tel: 3660 8623  
(24 小時/Hours)

2018年10月  
October 2018

# 減少船隻噪音的良好做法

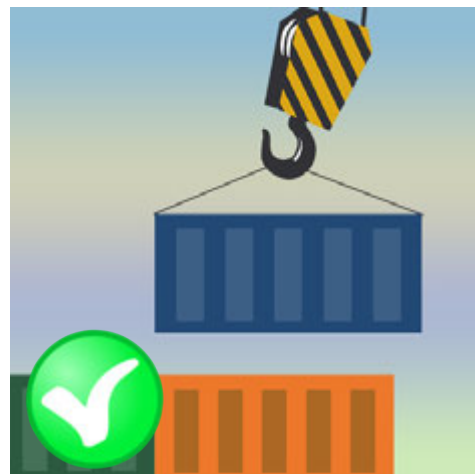
Good Practices of Reducing Ships' Noise



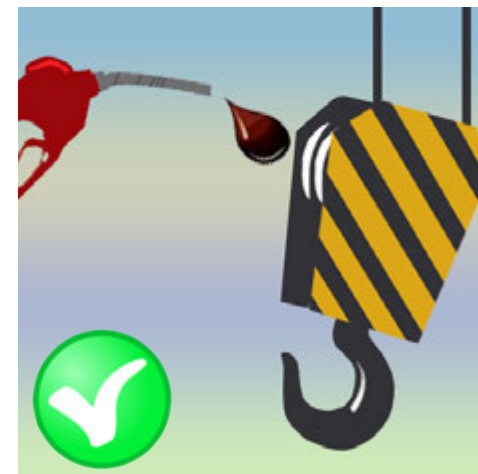
避免使用揚聲器或擴音器。如必須使用，請將音量調低至不影響他人的水平。  
Avoid using loud-speaker or amplifier. If using it, lower the volume to avoid disturbance to others.



使用手提電話、無線電話或對講機進行通訊。  
Use mobile phone, radio telephone or walkie-talkie for communication purpose.



裝卸貨物時，請減少噪音。  
Reduce noise when handling cargo.



在裝卸貨物前，檢查起重機及其配件以確保貨物裝卸過程安全暢順。  
Thoroughly check all lifting appliances and accessories prior to cargo handling operations to ensure safe and smooth operation.



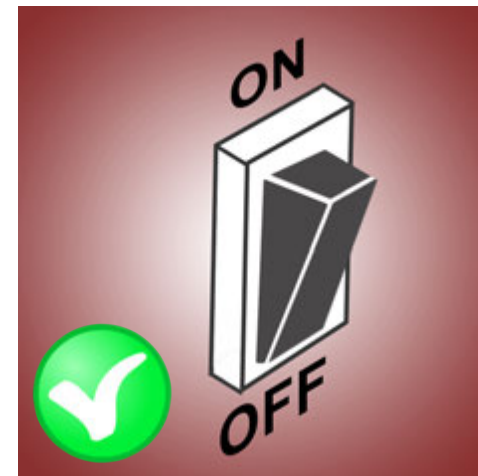
切勿胡亂響號。  
Do not sound whistle unnecessarily.



引擎廢氣管應安裝減音器或膨脹管。  
Install silencers or expansion chambers on engine exhaust pipes.



船隻引擎及其他機器應定期進行保養及維修。  
Conduct regular maintenance and repair on engine(s) and other machineries onboard.



關掉船上無須使用的引擎及機器。  
Turn off any engine or other machinery on board when not in use.